

**Ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (Κυρωτικός) Νόμος του 2002, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 7(ΙΙΙ) του 2002

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ  
ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΘΥΝΝΟΕΙΔΩΝ ΤΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ**

Για σκοπούς συμμόρφωσης με δέσμευση της Δημοκρατίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση για προσχώρηση, μέχρι το τέλος του 2002, στη Σύμβαση για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

**1.** Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (Κυρωτικός) Νόμος του 2002.

Ερμηνεία.

**2.** Στον παρόντα Νόμο εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού, η οποία εγκρίθηκε στο Ρίο Ντε Τζανέιρο στις 14 Μαΐου 1966, και περιλαμβάνει τις τροποποιήσεις που έγιναν σ' αυτή στο Παρίσι στις 9 – 10 Ιουλίου 1984.

Κύρωση.

**3.—(1)** Η Σύμβαση, της οποίας η υπογραφή από τη Δημοκρατία αποφασίσθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 51.954 και ημερομηνία 14 Ιουνίου 2000, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο.

Πίνακας,  
Μέρος Ι,  
Μέρος ΙΙ.

(2) Το κείμενο της Σύμβασης στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και η ελληνική μετάφρασή του εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια Αρχή.

**4.** Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή της Σύμβασης είναι ο Υπουργός Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος και οποιοδήποτε πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό για το σκοπό αυτό.

Κανονισμοί.

**5.** Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς για να καθορίζει οτιδήποτε χρειάζεται ή είναι δεκτικό καθορισμού, για την καλύτερη εφαρμογή της Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Αρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ Ι

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS  
FINAL ACT OF THE CONFERENCE OF PLENIPOTENTIARIES ON THE CONSERVATION OF ATLANTIC  
TUNAS

Rio de Janeiro, Brazil, 2-14 May, 1966

---

[Treaties & Agreements](#) [Full Legal Office Home](#) [Search F.A.O. List](#)

---

1. The Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, at its Thirteenth Session held in Rome in November and December 1965, authorized the Director-General of that Organization to call a Conference of Plenipotentiaries to prepare and adopt a Convention for the purpose of establishing a Commission for the conservation of tuna and tuna-like fishes in the Atlantic Ocean.
2. The Conference of Plenipotentiaries on the Conservation of Atlantic Tunas met, on the invitation of the Government of Brazil, in Rio de Janeiro from 2 to 14 May 1966.
3. The Governments of the following seventeen States were represented: Argentina, Brazil, Canada, Cuba, Democratic Republic of the Congo, France, Japan, Portugal, Republic of Korea, Republic of South Africa, Senegal, Spain, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Uruguay, Venezuela.
4. The Governments of the following three States were represented by observers: Federal Republic of Germany, Italy, Poland.
5. The Conference elected His Excellency General Ney Aminthas de Barros Braga, Minister of Agriculture of Brazil, as President.
6. The Conference elected as Vice-Presidents: Argentina, France, Japan, Senegal, Spain, Union of Soviet Socialist Republics, United States of America.
7. The following Committees were set up:

**GENERAL COMMITTEE**

Chairman: The President of the Conference

**MAIN COMMITTEE**

Chairman: Dr. J.L. McHugh (United States of America)

**DRAFTING COMMITTEE**

Chairman: Mr. B.H. Brittin (United States of America)

**CREDENTIALS COMMITTEE**

Chairman: Mr. J. Rougé (France)

8. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations was represented by Mr. R.I. Jackson, Assistant Director-General (Fisheries).

9. The Conference had before it a draft Convention prepared by FAO Working Party for Rational Utilization on Tuna Resources in the Atlantic Ocean at its second session held in Rome from 6 to 13 July 1965 and comments thereon submitted by Governments.

10. On the basis of its deliberations, as recorded, the Conference prepared and opened for signature a Convention which is reproduced as Annex I hereto. The Convention will remain open for signature in Rio de Janeiro until 31 May 1966 and thereafter at the Headquarters of the Food and Agriculture Organization of the United Nations in Rome.

11. In addition the Conference adopted the Resolution which is reproduced as Annex II hereto.

*IN WITNESS WHEREOF* the representatives have signed this Final Act.

**ARGENTINA:** C. Bastanchurri, Juan Carlos Katzenstein

**BRAZIL:** E. Varoli

**CANADA:** S.V. Ozere, J.C. Stevenson

**CUBA:** J. Márquez-Arne, O. Valdés Viera

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO:** A. Kipamina

**FRANCE:** J. Rougé, R.A. Lagarde

**JAPAN:** K. Nishimura, Ryuichi Ando

**PORTUGAL:** Ramiro Ferr?o, Vasco Valdez

**REPUBLIC OF KOREA:** Tong Jin Park, Hyung Kun Kim

**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:** B. van D. De Jager

**SENEGAL:** B. Diop

**SPAIN:** F. Nogués Mesquita, F. Marcitllach Guazo

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:** V. Lafitsky

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:**

R.A. Wellington, Louis S. Mowbray

**UNITED STATES OF AMERICA:** J.L. McHugh, Burdick H. Brittin, William M. Terry

**URUGUAY:** A. Silvariño, Luis Lander, Mario Siri

**VENEZUELA:** Rafael Martínez E.

*DONE AT RIO DE JANEIRO* this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

---

## **ANNEX I TO FINAL ACT**

### **INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS**

(as amended by the Protocol adopted by the Conference of Plenipotentiaries held in Paris on 9 and 10 July 1984)

#### **PREAMBLE**

The Governments whose duly authorized representatives have subscribed hereto, considering their mutual interest in the populations of tuna and tuna-like fishes found in the Atlantic Ocean, and desiring to co-operate in maintaining the populations of these fishes at levels which will permit the maximum sustainable catch for food and other purposes, resolve to conclude a Convention for the conservation of the resources of tuna and tuna-like fishes of the Atlantic Ocean, and to that end agree as follows:

#### **ARTICLE I**

The area to which this Convention shall apply, hereinafter referred to as the "Convention area", shall be all waters of the Atlantic Ocean, including the adjacent Seas.

## ARTICLE II

Nothing in this Convention shall be considered as affecting the rights, claims or views of any Contracting Party in regard to the limits of territorial waters or the extent of jurisdiction over fisheries under international law.

## ARTICLE III

1. The Contracting Parties hereby agree to establish and maintain a Commission to be known as the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, hereinafter referred to as "the Commission", which shall carry out the objectives set forth in this Convention.
2. Each of the Contracting Parties shall be represented on the Commission by not more than three Delegates. Such Delegates may be assisted by experts and advisors.
3. Except as may otherwise be provided in this Convention, decisions of the Commission shall be taken by a majority of the Contracting Parties, each Contracting Party having one vote. Two-thirds of the Contracting Parties shall constitute a quorum.
4. The Commission shall hold a regular meeting once every two years. A special meeting may be called at any time at the request of a majority of the Contracting Parties or by decision of the Council as constituted in Article V.
5. At its first meeting, and thereafter at each regular meeting, the Commission shall elect from among its Members a Chairman, a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman who shall not be re-elected for more than one term.
6. The meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be public unless the Commission otherwise decides.
7. The official languages of the Commission shall be English, French and Spanish.
8. The Commission shall have authority to adopt such rules of procedure and financial regulations as are necessary to carry out its functions.
9. The Commission shall submit a report to the Contracting Parties every two years on its work and findings and shall also inform any Contracting Party, whenever requested, on any matter relating to the objectives of the Convention.

## ARTICLE IV

1. In order to carry out the objectives of this Convention the Commission shall be responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes (the Scombriformes with the exception of the families Trichiuridae and Gempylidae and the genus *Scomber*) and such other species of fishes

exploited in tuna fishing in the Convention area as are not under investigation by another international fishery organization. Such study shall include research on the abundance, biometry and ecology of the fishes; the oceanography of their environment; and the effects of natural and human factors upon their abundance. The Commission, in carrying out these responsibilities shall, insofar as feasible, utilise the technical and scientific services of, and information from, official agencies of the Contracting Parties and their political sub-divisions and may, when desirable, utilise the available services and information of any public or private institution, organization or individual, and may undertake within the limits of its budget independent research to supplement the research work being done by governments, national institutions or other international organizations.

2. The carrying out of the provisions in paragraph 1 of this Article shall include:

(a) collecting and analysing statistical information relating to the current conditions and trends of the tuna fishery resources of the Convention area;

(b) studying and appraising information concerning measures and methods to ensure maintenance of the populations of tuna and tuna-like fishes in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch and which will ensure the effective exploitation of these fishes in a manner consistent with this catch;

(c) recommending studies and investigations to the Contracting Parties;

(d) publishing and otherwise disseminating reports of its findings and statistical, biological and other scientific information relative to the tuna fisheries of the Convention area.

## ARTICLE V

1. There is established within the Commission a Council which shall consist of the Chairman and the Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight Contracting Parties. The Contracting Parties represented on the Council shall be elected at each regular meeting of the Commission. However, if at any time the number of the Contracting Parties exceeds forty, the Commission may elect an additional two Contracting Parties to be represented on the Council. The Contracting Parties of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. In elections to the Council the Commission shall give due consideration to the geographic, tuna fishing and tuna processing interests of the Contracting Parties, as well as to the equal right of the Contracting Parties to be represented on the Council.

2. The Council shall perform such functions as are assigned to it by this Convention or are designated by the Commission, and shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission. Between meetings of the Commission the Council shall make necessary decisions on the duties to be carried out by the staff and shall issue necessary instructions to the Executive Secretary. Decisions of the Council shall be made in accordance with rules to be established by the Commission.

**ARTICLE VI**

To carry out the objectives of this Convention the Commission may establish Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas. Each Panel in such case:

- (a) shall be responsible for keeping under review the species, group of species, or geographic area under its purview, and for collecting scientific and other information relating thereto;
- (b) may propose to the Commission, upon the basis of scientific investigations, recommendations for joint action by the Contracting Parties;
- (c) may recommend to the Commission studies and investigations necessary for obtaining information relating to its species, group of species, or geographic area, as well as the co-ordination of programmes of investigation by the Contracting Parties.

**ARTICLE VII**

The Commission shall appoint an Executive Secretary who shall serve at the pleasure of the Commission. The Executive Secretary, subject to such rules and procedures as may be determined by the Commission, shall have authority with respect to the selection and administration of the staff of the Commission. He shall also perform, *inter alia*, the following functions as the Commission may prescribe:

- (a) co-ordinating the programmes of investigation by the Contracting Parties;
- (b) preparing budget estimates for review by the Commission;
- (c) authorising the disbursement of funds in accordance with the Commission's budget;
- (d) accounting for the funds of the Commission;
- (e) arranging for co-operation with the organizations referred to in Article XI of this Convention;
- (f) preparing the collection and analysis of data necessary to accomplish the purposes of the Convention particularly those data relating to the current and maximum sustainable catch of tuna stocks;
- (g) preparing for approval by the Commission scientific, administrative and other reports of the Commission and its subsidiary bodies.

## ARTICLE VIII

(a) The Commission may, on the basis of scientific evidence, make recommendations designed to maintain the populations of tuna and tuna-like fishes that may be taken in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch. These recommendations shall be applicable to the Contracting Parties under the conditions laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article.

(b) The recommendations referred to above shall be made:

- (i) at the initiative of the Commission if an appropriate Panel has not been established or with the approval of at least two-thirds of all the Contracting Parties if an appropriate Panel has been established;
- (ii) on the proposal of an appropriate Panel if such a Panel has been established;
- (iii) on the proposal of the appropriate Panels if the recommendation in question relates to more than one geographic area, species or group of species.

2. Each recommendation made under paragraph 1 of this Article shall become effective for all Contracting Parties six months after the date of the notification from the Commission transmitting the recommendation to the Contracting Parties, except as provided in paragraph 3 of this Article.

3.

(a) If any contracting party in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(i) above, or any Contracting Party member of a Panel concerned in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(ii) or (iii) above, presents to the Commission an objection to such recommendation within the six months period provided for in paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for an additional sixty days.

(b) Thereupon any other Contracting Party may present an objection prior to the expiration of the additional sixty days period, or within forty-five days of the date of the notification of an objection made by another Contracting Party within such additional sixty days, whichever date shall be the later.

(c) The recommendation shall become effective at the end of the extended period or periods for objection, except for those Contracting Parties that have presented an objection.

(d) However, if a recommendation has met with an objection presented by only one or less than one-fourth of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the Commission shall immediately notify the Contracting Party or Parties having presented such objection that it is to be considered as having no effect.

(e) In the case referred to in sub-paragraph (d) above the Contracting Party or Parties concerned shall have an additional period of sixty days from the date of said notification in which to reaffirm their objection. On the expiry of this period the recommendation shall become effective, except with respect to any Contracting Party having presented an objection and reaffirmed it within the delay provided for.

(f) If a recommendation has met with objection from more than one-fourth but less than the majority of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the recommendation shall become effective for the Contracting Parties that have not presented an objection thereto.



(g) If objections have been presented by a majority of the Contracting Parties the recommendation shall not become effective.

4. Any Contracting Party objecting to a recommendation may at any time withdraw that objection, and the recommendation shall become effective with respect to such Contracting Party immediately if the recommendation is already in effect, or at such time as it may become effective under the terms of this Article.

5. The Commission shall notify each Contracting Party immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of an objection, and of the entry into force of any recommendation.

## ARTICLE IX

1. The Contracting Parties agree to take all action necessary to ensure the enforcement of this Convention. Each Contracting Party shall transmit to the Commission, biennially or at such other time as may be required by the Commission, a statement of the action taken by it for these purposes.

2. The Contracting Parties agree:

(a) to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;

(b) when their official agencies are unable to obtain and furnish the said information, to allow the Commission, through the Contracting Parties, to obtain it on a voluntary basis direct from companies and individual fishermen.

3. The Contracting Parties undertake to collaborate with each other with a view to the adoption of suitable effective measures to ensure the application of the provisions of this Convention and in particular to set up a system of international enforcement to be applied to the Convention area except the territorial sea and other waters, if any, in which a state is entitled under international law to exercise jurisdiction over fisheries.

## ARTICLE X

1. The Commission shall adopt a budget for the joint expenses of the Commission for the biennium following each regular meeting.

2. Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount equal to:

(a) U.S. \$1,000 (one thousand United States dollars) for Commission membership.

(b) U.S. \$1,000 (one thousand United States dollars) for each Panel membership.

(c) If the proposed budget for joint expenses for any biennium should exceed the whole amount of contributions to be made by the Contracting Parties under (a) and (b) of this paragraph, one-third of the amount of such excess shall be contributed by the Contracting Parties in proportion to their contributions made under (a) and (b) of this paragraph. For the remaining two-thirds the Commission shall determine on the basis of the latest available information:

- (i) the total of the round weight of catch of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the net weight of canned products of such fishes for each Contracting Party;
- (ii) the total of (i) for all Contracting Parties.

Each Contracting Party shall contribute its share of the remaining two thirds in the same ratio that its total in (i) bears to the total in (ii). That part of the budget referred to in this sub-paragraph shall be set by agreement of all the Contracting Parties present and voting.

3. The Council shall review the second half of the biennial budget at its regular meeting between Commission meetings and, on the basis of current and anticipated developments, may authorise reappportionment of amounts in the Commission budget for the second year within the total budget approved by the Commission.

4. The Executive Secretary of the Commission shall notify each contracting Party of its yearly assessment. The contributions shall be payable on January first of the year for which the assessment was levied. Contributions not received before January first of the succeeding year shall be considered as in arrears.

5. Contributions to the biennial budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.

6. At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first year the Commission functions and for the following biennium. It shall immediately transmit to the Contracting Parties copies of these budgets together with notices of the respective assessments for the first annual contribution.

7. Thereafter, within a period not less than sixty days before the regular meeting of the Commission which precedes the biennium, the Executive Secretary shall submit to each Contracting Party a draft biennial budget together with a schedule of proposed assessments.

8. The Commission may suspend the voting rights of any Contracting Party when its arrears of contributions equal or exceed the amount due from it for the two preceding years.

9. The Commission shall establish a Working Capital Fund to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. The Commission shall determine the level of the Fund, assess advances necessary for its establishment, and adopt regulations governing the use of the Fund

10. The Commission shall arrange an annual independent audit of the Commission's accounts. The reports of such audits shall be reviewed and approved by the Commission, or by the Council in years when there is no regular Commission meeting.

11. The Commission may accept contributions, other than provided for in paragraph 2 of this Article, for the prosecution of its work.

**ARTICLE XI**

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between the Commission and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. To this end the Commission shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organization of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Organization's Constitution. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations to appoint a Representative who would participate in all meetings of the Commission and its subsidiary bodies, but without the right to vote.

2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between the Commission and other international fisheries commissions and scientific organizations which might contribute to the work of the Commission. The Commission may enter into agreements with such commissions and organizations.

3. The Commission may invite any appropriate international organization and any Government which is a member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to meetings of the Commission and its subsidiary bodies.

**ARTICLE XII**

1. This Convention shall remain in force for ten years and thereafter until a majority of Contracting Parties agree to terminate it.

2. At any time after ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Party may withdraw from the Convention on December thirty-first of any year including the tenth year by written notification of withdrawal given on or before December thirty-first of the preceding year to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

3. Any other Contracting Party may thereupon withdraw from this Convention with effect from the same December thirty-first by giving written notification of withdrawal to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations not later than one month from the date of receipt of information from the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning any withdrawal, but not later than April first of that year.

**ARTICLE XIII**

1. Any Contracting Party or the Commission may propose amendments to this Convention. The

Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall transmit a certified copy of the text of any proposed amendment to all the Contracting Parties. Any amendment not involving new obligations shall take effect for all Contracting Parties on the thirtieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties. Any amendment involving new obligations shall take effect for each Contracting Party accepting the amendment on the ninetieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties and thereafter for each remaining Contracting Party upon acceptance by it. Any amendment considered by one or more Contracting Parties to involve new obligations shall be deemed to involve new obligations and shall take effect accordingly. A government which becomes a Contracting Party after an amendment to this Convention has been opened for acceptance pursuant to the provisions of this Article shall be bound by the Convention as amended when the said amendment comes into force.

2. Proposed amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Notifications of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

#### ARTICLE XIV

1. This Convention shall be open for signature by any Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval or adherence on the date of such deposit.

4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.

5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of the Convention to the term "State" in Article IX, paragraph 3, and to the term "government" in the Preamble and in Article XIII, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.

6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention: they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

**ARTICLE XV**

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendments, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

**ARTICLE XVI**

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article.

**IN WITNESS WHEREOF** the representatives duly authorized by their respective Governments have signed the present Convention. Done at Rio de Janeiro this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each version being equally authoritative.

---

**ANNEX II TO THE FINAL ACT**

**RESOLUTION ON THE COLLECTION OF STATISTICS  
ON THE ATLANTIC TUNA FISHERIES  
THE CONFERENCE**

*Taking note* of documents FID: AT/66/4, Annex 6, and FID: AT.66/TNF-5 relating to the collection and publication of statistics on Atlantic tuna fisheries; and

*Agreeing* that it is essential that all countries fishing these Atlantic tuna resources should collect adequate statistics on catch and fishing effort and the necessary biological data, and make available for publication the statistical and related economic data with a view to enabling the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas to fulfil its functions adequately as soon as it is established;

*Urges* all countries to take steps without delay to create, where they do not already exist, offices within their fisheries administrations suitably staffed and having appropriate financial and legislative support to undertake the collection and the processing of the data to be used by the Commission; and

*Suggests* that all countries faced with the tasks of establishing and operating such offices, give priority to requests for assistance in this connection through the United Nations Development Programme and through the regular programme of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

---

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΘΥΝΝΟΕΙΔΩΝ ΤΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Οι Κυβερνήσεις των οποίων οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση, εκτιμώντας τη σημασία που έχουν γι' αυτές οι πληθυσμοί θυννοειδών και συγγενών ειδών του Ατλαντικού Ωκεανού και επιθυμώντας να συνεργαστούν για να διατηρήσουν αυτούς τους πληθυσμούς σε επίπεδα που θα επιτρέπουν μια μέγιστη σταθερή απόδοση για επισιτιστικούς και άλλους σκοπούς, αποφασίζουν να συνάψουν σύμβαση για τη διατήρηση των πόρων σε θυννοειδή και συγγενή είδη του Ατλαντικού Ωκεανού, και για το σκοπό αυτό, συμφώνησαν τα εξής:

**Άρθρο I**

Η ζώνη στην οποία εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση (που στο εξής καλείται «ζώνη της σύμβασης») περιλαμβάνει όλα τα ύδατα του Ατλαντικού Ωκεανού και των προσκειμένων θαλασσών.

**Άρθρο II**

Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν θα είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι θίγει τα δικαιώματα, διεκδικήσεις ή απόψεις οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους σχετικά με το όριο των χωρικών υδάτων ή την έκταση της δικαιοδοσίας όσον αφορά την αλιεία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

**Άρθρο III**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν και να συντηρήσουν επιτροπή, που θα φέρει την ονομασία Διεθνής Επιτροπή για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (στο εξής καλούμενη «Επιτροπή»), ο ρόλος της οποίας θα είναι η πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας σύμβασης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αντιπροσωπεύεται στην Επιτροπή από τρεις αντιπροσώπους κατ' ανώτατο όριο, που είναι δυνατόν να βοηθούνται στα καθήκοντά τους από εμπειρογνώμονες και συμβούλους.
3. Με εξαίρεση τις αντίθετες διατάξεις της παρούσας σύμβασης, οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών. Κάθε συμβαλλόμενος έχει δικαίωμα μιας ψήφου. Τα δύο τρίτα των συμβαλλομένων μερών αποτελούν απαρτία.
4. Η Επιτροπή συνέρχεται σε τακτική σύνοδο κάθε δύο έτη. Έκτακτες σύνοδοι είναι δυνατόν να συγκληθούν οποτεδήποτε, έπειτα από αίτηση της πλειοψηφίας των συμβαλλομένων μερών ή με απόφαση του Συμβουλίου δυνάμει του άρθρου V.
5. Κατά την πρώτη της σύνοδο, και κατόπιιν σε κάθε τακτική σύνοδο, η Επιτροπή υποδεικνύει μεταξύ των μελών της πρόεδρο, πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, με δικαίωμα επανεκλογής μία μόνον φορά.
6. Οι σύνοδοι της Επιτροπής και των βοηθητικών οργάνων της γίνονται δημοσίως, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά.
7. Οι επίσημες γλώσσες της Επιτροπής είναι η αγγλική, η ισπανική και η γαλική.
8. Η Επιτροπή εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό και τον οικονομικό κανονισμό που είναι απαραίτητοι για την άσκηση των καθηκόντων της.
9. Η Επιτροπή υποβάλλει κάθε δύο έτη στα συμβαλλόμενα μέρη έκθεση με τα έργα και τα συμπεράσματά της, και επιπλέον τα εν λόγω μέρη, έπειτα από αίτησή τους, για όλα τα θέματα που έχουν σχέση με τους στόχους της παρούσας σύμβασης.

#### Άρθρο IV

1. Για να επιτευχούν οι στόχοι της παρούσας σύμβασης, η Επιτροπή αναλαμβάνει να μελετήσει, στη ζώνη της σύμβασης, τα θυννοειδή και συγγενή είδη (σκομβρόσχημα, με εξαίρεση τις οικογένειες trichiuridae και gempylidae και του



γένους scomber), καθώς και τα άλλα είδη ιχθύων που γίνονται αντικείμενο εκμετάλλευσης στους ιχθυοτόπους θυννοειδών της ζώνης της σύμβασης τα οποία δεν αποτελούν αντικείμενο ερευνών στα πλαίσια μιας άλλης διεθνούς οργάνωσης αλιείας. Η μελέτη αυτή θα περιλαμβάνει έρευνες για την αφθονία, βιομετρία και την οικολογία των ιχθύων, την ωκεανογραφία του περιβάλλοντός τους και την επίδραση των φυσικών και ανθρώπινων παραγόντων στην αφθονία τους. Για να επιτελέσει αυτά τα καθήκοντα, η Επιτροπή χρησιμοποιεί, στα μέτρα του δυνατού, τις τεχνικές και επιστημονικές υπηρεσίες των επίσημων οργανισμών των συμβαλλομένων μερών και των πολιτικών υποδιαιρέσεών τους, καθώς και τις πληροφορίες που προέρχονται από τους εν λόγω οργανισμούς, και είναι δυνατόν, αν το επιθυμεί, να χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες ή τις πληροφορίες που θα έχει από οποιοδήποτε όργανο ή δημόσια ή ιδιωτική οργάνωση ή από οποιονδήποτε ιδιώτη.

Είναι δυνατόν επίσης να αναλαμβάνει μέσα στα όρια του προϋπολογισμού της, ανεξάρτητες έρευνες που θα συμπληρώσουν τις εργασίες που έχουν επιτελέσει οι εθνικές κυβερνήσεις και τα εθνικά όργανα ή άλλοι διεθνείς οργανισμοί.

2. Η εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει:

- α) την περισυλλογή και την ανάλυση στατιστικών πληροφοριών σχετικά με τις παρούσες συνθήκες και τάσεις των πόρων που προέρχονται από ιχθυοτόπους θυννοειδών της ζώνης της σύμβασης
- β) τη μελέτη και την εκτίμηση των πληροφοριών σχετικά με τα μέτρα και τις μεθόδους που αποβλέπουν στο να διατηρήσουν, στη ζώνη της σύμβασης, τους πληθυσμούς θυννοειδών σε επίπεδα που να επιτρέπουν μια μέγιστη σταθερή απόδοση που να είναι σύμφωνη με μια αποτελεσματική εκμετάλλευση αυτών των πόρων.

- γ) την υποβολή συστάσεων στα συμβαλλόμενα μέρη όσον αφορά τις μελέτες και τις έρευνες που πρέπει να αναλάβουν.
- δ) τη δημοσίευση και, σε γενικές γραμμές, τη διάδοση εκθέσεων για τα αποτελέσματα αυτών των εργασιών καθώς και επιστημονικών πληροφοριών στατιστικής, βιολογικής και άλλης φύσεως όσον αφορά τους ιχθυότοπους θυννοειδών στη ζώνη της σύμβασης.

#### Άρθρο V

1. Στους κόλπους της Επιτροπής καταρτίζεται Συμβούλιο που περιλαμβάνει τον πρόεδρο, τους αντιπροέδρους και τους αντιπροσώπους τεσσάρων συμβαλλόμενων μερών τουλάχιστον και οκτώ κατ' ανώτατο όριο. Τα συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύονται στο Συμβούλιο υποδεικνύονται με εκλογή σε κάθε τακτική σύνοδο της Επιτροπής. Αν ο αριθμός των συμβαλλόμενων μερών υπερβεί τα σαράντα, η Επιτροπή μπορεί να υποδείξει δύο συμπληρωματικά συμβαλλόμενα μέρη για να αντιπροσωπευτούν στο Συμβούλιο. Τα συμβαλλόμενα μέρη των οποίων ο πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι προέρχονται από εθνικό φορέα, δεν μπορούν να υποδειχθούν για να συμμετάσχουν στο Συμβούλιο. Η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη, κατά την εκλογή των μελών του Συμβουλίου, τη γεωργική κατάσταση και τα συμφέροντα των διαφόρων συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την αλιεία και τη μεταποίηση του τόνου, καθώς και τα ίσα δικαιώματα των συμβαλλόμενων μερών να αντιπροσωπεύονται στο Συμβούλιο.

2. Το Συμβούλιο επιτελεί τα καθήκοντα που του έχει αναθέσει η παρούσα σύμβαση και όλα τα άλλα καθήκοντα που του ορίζει η Επιτροπή.

Συγκαλείται μία φορά τουλάχιστον στο διάστημα δύο τακτικών συνόδων της Επιτροπής. Στο διάστημα μεταξύ των συνόδων της Επιτροπής, το Συμβούλιο παίρνει τις σχετικές αποφάσεις όσον αφορά τα καθήκοντα του προσωπικού και δίνει

τις απαραίτητες οδηγίες στον εκτελεστικό γραμματέα. Οι αποφάσεις του Συμβουλίου λαμβάνονται σύμφωνα με τους κανόνες που διατυπώνει η Επιτροπή.

#### **Άρθρο VI**

Για να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας σύμβασης, η επιτροπή δύναται να συστήσει υποεπιτροπές ανά είδος, ομάδα ειδών ή γεωγραφικό τομέα. Στην περίπτωση αυτή κάθε υποεπιτροπή:

- α) αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώνεται για την κατάσταση του είδους, της ομάδας ειδών ή του γεωγραφικού τομέα της αρμοδιότητας της και να συγκεντρώνει επιστημονικές και άλλες σχετικές πληροφορίες.
- β) μπορεί να προτείνει στην Επιτροπή, στηριζόμενη σε επιστημονικές μελέτες, συστάσεις για από κοινού μέτρα που πρέπει να ληφθούν από τα συμβαλλόμενα μέρη.
- γ) μπορεί να συστήσει στην Επιτροπή να διεξάγει μελέτες και έρευνες με σκοπό την απόκτηση πληροφοριών για το είδος, την ομάδα ειδών ή τον γεωγραφικό τομέα της αρμοδιότητάς της, καθώς και τον συντονισμό των προγραμμάτων ερευνών που πρέπει να διεξαγάγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

#### **Άρθρο VII**

Η Επιτροπή διορίζει εκτελεστικό γραμματέα, η διάρκεια της θητείας του οποίου αποφασίζεται από την Επιτροπή. Ο εκτελεστικός γραμματέας επιλέγει και διοικεί το προσωπικό της Επιτροπής στα πλαίσια των κανόνων και μεθόδων που δύναται να καθορίσει η Επιτροπή. Επιπλέον, ο εκτελεστικός γραμματέας επιτελεί ιδίως τα παρακάτω καθήκοντα που δύναται να του εμπιστευτεί η Επιτροπή:

- α) συντονίζει τα προγράμματα ερευνών των συμβαλλόμενων μερών
- β) προετοιμάζει προβλέψεις προϋπολογισμού τις οποίες υποβάλλει στην Επιτροπή για εξέταση

- γ) επιτρέπει τις εκταμιεύσεις κεφαλαίων σύμφωνα με τον προϋπολογισμό της Επιτροπής.
- δ) τηρεί τους λογαριασμούς της Επιτροπής.
- ε) εξασφαλίζει τη συνεργασία με τις οργανώσεις που αναφέρονται στο άρθρο XI της παρούσας σύμβασης
- στ) συγκεντρώνει και αναλύει τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας σύμβασης και ιδίως τα στοιχεία που έχουν σχέση με την παρούσα απόδοση και τη μέγιστη σταθερή απόδοση των αποθεμάτων θυννοειδών
- ζ) προετοιμάζει, για να θέσει στην έγκριση της Επιτροπής, τις επιστημονικές, διοικητικές και άλλες εκθέσεις της Επιτροπής και των βοηθητικών οργάνων της.

#### Άρθρο VIII

1. α) Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται, με βάση τα αποτελέσματα επιστημονικών ερευνών, να υποβάλλει συστάσεις με σκοπό να διατηρηθούν σε επίπεδα που επιτρέπουν μια μέγιστη σταθερή απόδοση οι πληθυσμοί θυννοειδών και συγγενών ειδών που μπορούν να αλιευτούν στη ζώνη της σύμβασης. Οι συστάσεις αυτές εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη με τους όρους που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

β) Οι παραπάνω αναφερόμενες συστάσεις υποβάλλονται:

- i) είτε ύστερα από πρωτοβουλία μόνο της Επιτροπής, αν δεν υπάρχει καμία αρμόδια υποεπιτροπή, ή με τη συμφωνία των δύο τρίτων τουλάχιστον όλων των συμβαλλόμενων μερών σε περίπτωση που υπάρχει αρμόδια υποεπιτροπή.

- ii) είτε ύστερα από πρόταση της αρμόδιας υποεπιτροπής σε περίπτωση που υπάρχει,
- iii) είτε ύστερα από πρόταση των αρμόδιων υποεπιτροπών σε περίπτωση που η προτεινόμενη σύσταση αναφέρεται σε ένα σύνολο γεωγραφικών τομέων, ένα σύνολο ειδών ή ομάδων ειδών.

2. Κάθε σύσταση, που γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αρχίζει να ισχύει για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη έξι μήνες ύστερα από την ημερομηνία κατά την οποία τους γνωστοποιείται από την Επιτροπή, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Αν ένα συμβαλλόμενο μέρος, σε περίπτωση που μια σύσταση γίνεται σύμφωνα με την παρακάτω παράγραφο 1 στοιχείο β) σημείο i), ή ένα συμβαλλόμενο μέρος, μέλος μιας σχετικής υποεπιτροπής σε περίπτωση που μια σύσταση γίνεται σύμφωνα με την παράνω παράγραφο 1 στοιχείο β) σημεία ii) ή iii), προβάλλει στην Επιτροπή αντίρρηση όσον αφορά τη σύσταση, σε διάστημα έξι μηνών όπως προβλέπεται στην παραπάνω παράγραφο 2, αναστέλλεται η έναρξη ισχύος της σύστασης για συμπληρωματική προθεσμία εξήντα ημερών.

β) κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί τότε να προβάλλει αντίρρηση, πριν από τη λήξη αυτής της νέας προθεσμίας των εξήντα ημερών, ή σε διάστημα σαράντα πέντε ημερών από την ημερομηνία γνωστοποίησης αντίρρησης που προβάλλει άλλο συμβαλλόμενο μέρος, επιλέγοντας την προθεσμία εκείνη που λήγει αργότερα.

γ) κατά τη λήξη της ή των προβλεπόμενων προθεσμιών για να προβληθεί αντίρρηση, η σύσταση αρχίζει να ισχύει έναντι όλων των συμβαλλομένων μερών που δεν προέβαλλαν αντίρρηση

δ) εντούτοις, αν για μια σύσταση προβάλλει αντίρρηση μόνο ένα μέρος ή λιγότερο από το ένα τέταρτο των συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με τα παραπάνω στοιχεία

α) και β), η Επιτροπή γνωστοποιεί αμέσως στο συμβαλλόμενο ή στα συμβαλλόμενα μέρη που έχουν προβάλει αντιρρήσεις, ότι οι αντιρρήσεις αυτές δεν ισχύουν.

ε) στην περίπτωση που αναφέρεται στο παραπάνω στοιχείο δ), στο ή τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη δίδεται επιπλέον προθεσμία εξήντα ημερών από την ημερομηνία αυτής της γνωστοποίησης για να επιβεβαιώσουν και πάλιν την αντίρρησή τους. Κατά τη λήξη αυτής της προθεσμίας, η σύσταση αρχίζει να ισχύει, με εξαίρεση το ή τα συμβαλλόμενα μέρη που προέβαλαν αντίρρηση και την επιβεβαίωσαν μέσα στην προβλεπόμενη προθεσμία.

στ) αν για μια σύσταση προβάλουν αντίρρηση περισσότερα από το ένα τέταρτο αλλά λιγότερα από την πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών, σύμφωνα με τα παραπάνω στοιχεία α) και β), η σύσταση αρχίζει να ισχύει για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία δεν έχουν προβάλει αντιρρήσεις.

ζ) αν έχει προβάλει αντιρρήσεις η πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών, η σύσταση δεν αρχίζει να ισχύει.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που έχει προβάλει αντίρρηση σε σύσταση μπορεί κάθε στιγμή να αποσύρει αυτήν την αντίρρηση. Στην περίπτωση αυτή η σύσταση αρχίζει να ισχύει γι' αυτό το συμβαλλόμενο μέρος είτε αμέσως, αν ισχύει ήδη, είτε κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

5. Η Επιτροπή γνωστοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος, αμέσως μετά τη λήψη της, κάθε αντίρρηση που υποβάλλεται ή αποσύρεται, καθώς και την έναρξη ισχύος κάθε σύστασης.

#### **Άρθρο ΙΧ**

1. Τα Συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν τις αναγκαίες διατάξεις για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στην Επιτροπή, κάθε δύο έτη ή όποτε το ζητήσει η Επιτροπή, έκθεση με τα μέτρα που έχουν ληφθεί για το σκοπό αυτό.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:

α) να παρέχουν, ύστερα από αίτηση της Επιτροπής, κάθε διαθέσιμη επιστημονική πληροφορία στατιστικής, βιολογικής και άλλης φύσεως τις οποίες είναι δυνατόν να έχει ανάγκη η Επιτροπή για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης.

β) σε περίπτωση που οι επίσημες υπηρεσίες τους δεν μπορούν να λάβουν και να παράσχουν οι ίδιες τις εν λόγω πληροφορίες, να επιτρέψουν ώστε η Επιτροπή, αφού απευθύνει σχετικά στο αρμόδιο συμβαλλόμενο μέρος, να τις λάβει απευθείας από τις εταιρείες και τους αλιείς που θα θελήσουν να την ενημερώσουν σχετικά.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης, να συνεργαστούν μεταξύ τους για τη λήψη αποτελεσματικών και κατάλληλων μέτρων και συμφωνούν ιδίως να θεσπίσουν ένα διεθνές σύστημα ελέγχου που να εφαρμόζεται στη ζώνη της σύμβασης, με εξαίρεση τα χωρικά ύδατα και, ενδεχομένως, τα άλλα ύδατα στα οποία ένα κράτος εξουσιοδοτείται να ασκήσει τη δικαιοδοσία του όσον αφορά την αλιεία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

#### **Άρθρο Χ**

1. Η Επιτροπή εγκρίνει προϋπολογισμό δαπανών της Επιτροπής για τη διετή περίοδο που ακολουθεί την τακτική σύνοδο.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει, ως ετήσια συμβολή στον προϋπολογισμό της Επιτροπής, ποσό που αντιστοιχεί σε:

- α) 1000 δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών για την εισφορά του ως μέλους της Επιτροπής
- β) 1000 δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών για κάθε υποεπιτροπή στην οποία συμμετέχει
- γ) σε περίπτωση που ο προτεινόμενος προϋπολογισμός για τις κοινές δαπάνες μιας διετίας ξεπερνά το συνολικό ποσό των εισφορών που καταβάλλουν τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β) της παρούσας παραγράφου, ένα τρίτο του ποσού αυτής της προσαύξησης κατανέμεται ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη κατ' αναλογία με τις εισφορές που καταβάλλουν σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β) της παρούσας παραγράφου. Για την κατανομή των δύο άλλων τρίτων η Επιτροπή αποφασίζει με βάση τις πιο πρόσφατες πληροφορίες.
  - i) το ποσό για το ζων βάρος των αλιευμάτων θυννοειδών και συγγενών ειδών του Ατλαντικού και για το καθαρό βάρος της παραγωγής κονσερβών των ειδών αυτών κάθε συμβαλλόμενου μέρους,
  - ii) το ποσό για τα ίδια τα στοιχεία όσον αφορά το σύνολο των συμβαλλόμενων μερών.

Η συνεισφορά κάθε συμβαλλόμενου μέρους καθορίζεται σε συνάρτηση με το σχετικό αριθμό που αναφέρεται παραπάνω, στο σημείο i), σε σχέση με τον αριθμό που καθορίζεται με βάση το παραπάνω σημείο ii). Το τμήμα του προϋπολογισμού που αποτελεί αντικείμενο του παρόντος εδαφίου καθορίζεται με την έγκριση όλων των παρόντων συμβαλλόμενων μερών που παίρνουν μέρος στην ψηφοφορία.

3. Το Συμβούλιο εξετάζει, κατά την τακτική συνεδρίαση που συγκαλεί στο διάστημα μεταξύ των συνόδων της Επιτροπής, το δεύτερο ήμισυ του διετούς προϋπολογισμού και μπορεί, στηριζόμενο στην κατάσταση της στιγμής εκείνης και



στην προβλεπόμενη εξέλιξη, να επιστρέψει, στα πλαίσια του συνολικού προϋπολογισμού που έχει εγκρίνει η Επιτροπή, νέα κατανομή των πιστώσεων που εγγράφονται στον προϋπολογισμό για το δεύτερο έτος.

4. Ο εκτελεστικός γραμματέας της Επιτροπής γνωστοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος το ποσό της ετήσιας συνεισφοράς του. Οι συνεισφορές πρέπει να καταβάλλονται την 1η Ιανουαρίου του έτους για το οποίο προορίζονται. Όσον αφορά τις συνεισφορές που δεν έχουν πληρωθεί την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους, θεωρείται ότι η καταβολή τους έχει καθυστερήσει.

5. Οι συνεισφορές στο διετή προϋπολογισμό πληρώνονται στο νόμισμα που καθορίζει η Επιτροπή.

6. Κατά την πρώτη σύνοδό της η Επιτροπή εγκρίνει έναν προϋπολογισμό για την περίοδο του πρώτου έτους λειτουργίας της που υπολείπεται και για την επόμενη διετή οικονομική περίοδο. Διαβιβάζει αμελλητί στα συμβαλλόμενα μέρη αντίγραφα αυτών των προϋπολογισμών, με κοινοποίηση των αντίστοιχων συνεισφορών τους για το πρώτο έτος.

7. Στη συνέχεια, και εξήντα ημέρες τουλάχιστον πριν από την τακτική σύνοδο της Επιτροπής που προηγείται της διετούς περιόδου, ο εκτελεστικός γραμματέας υποβάλλει σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος ένα σχέδιο προϋπολογισμού και κλίμακα συνεισφορών.

8. Η Επιτροπή μπορεί να αναστείλει το δικαίωμα ψήφου κάθε συμβαλλόμενου μέρους του οποίου οι καθυστερήσεις των συνεισφορών είναι ίσες ή μεγαλύτερες από τη συνεισφορά που αυτό οφείλει για τα δύο προηγούμενα έτη.

9. Η Επιτροπή συνιστά κεφάλαιο εκκίνησης για να χρηματοδοτήσει τις ενέργειές της εν αναμονή της είσπραξης των ετήσιων συνεισφορών και για κάθε άλλο σκοπό που κρίνει αναγκαίο. Η Επιτροπή καθορίζει το ποσό του κεφαλαίου, αποφασίζει για

τις προκαταβολές που είναι αναγκαίες για την κατάρτισή του και εγκρίνει τους κανόνες που διέπουν τη χρησιμοποίησή του.

10. Η Επιτροπή λαμβάνει μέτρα ώστε να γίνεται ετησίως ανεξάρτητος έλεγχος των λογαριασμών της. Οι εκθέσεις για τους λογαριασμούς εξετάζονται και εγκρίνονται από την Επιτροπή ή από το Συμβούλιο όταν δεν γίνεται η τακτική σύνοδος της Επιτροπής.

11. Η Επιτροπή δύναται να δεχτεί, για τη συνέχιση των εργασιών της, συνεισφορές άλλες από αυτές που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

#### **Άρθρο XI**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι πρέπει να υπάρχουν εργασιακές σχέσεις ανάμεσα στην Επιτροπή και τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα αρχίσει διαπραγματεύσεις με τον εν λόγω Οργανισμό για να συνάψει συμφωνία δυνάμει του άρθρου XIII της ιδρυτικής πράξεως της Οργάνωσης. Η συμφωνία αυτή θα προβλέπει ιδίως ότι ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών ορίζει αντιπρόσωπο που συμμετέχει, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε όλες τις συνόδους της Επιτροπής και των βοηθητικών οργάνων της.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι πρέπει να καθιερωθεί συνεργασία ανάμεσα στην Επιτροπή και άλλες επιτροπές αλιείας και διεθνείς επιστημονικές οργανώσεις που είναι σε θέση να συμβάλουν στις εργασίες της. Η Επιτροπή μπορεί να συνάψει συμφωνίες με αυτές τις επιτροπές και οργανώσεις.

3. Η Επιτροπή δύναται να καλέσει κάθε αρμόδια διεθνή οργάνωση και κάθε κυβέρνηση η οποία, χωρίς να συμμετέχει στην Επιτροπή, είναι μέλος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή ενός οποιουδήποτε ειδικευμένου οργάνου των

Ηνωμένων Εθνών, να στείλει παρατηρητές στις συνόδους της Επιτροπής και των βοηθητικών οργάνων της.

#### Άρθρο XII

1. Η παρούσα σύμβαση παραμένει σε ισχύ επί δέκα έτη και, στη συνέχεια, έως ότου η πλειοψηφία των συμβαλλόμενων μερών συμφωνήσει να την τερματίσει.
2. Οποιαδήποτε στιγμή από τη λήξη της προθεσμίας των δέκα ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποσυρθεί από τη σύμβαση στις 31 Δεκεμβρίου οποιουδήποτε έτους, περιλαμβανομένου και του δεκάτου, γνωστοποιώντας γραπτώς την απομάκρυνσή του το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του προηγούμενου έτους, στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών
3. Κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί ως εκ τούτου να αποσυρθεί από την παρούσα σύμβαση από τις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους γνωστοποιώντας γραπτώς, προς το σκοπό αυτό, την απομάκρυνσή του, στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών σε διάστημα ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία ο τελευταίος θα του γνωστοποιήσει κάποια απομάκρυνση, και, οπωσδήποτε, το αργότερο την 1η Απριλίου του σχετικού έτους.

#### Άρθρο XIII

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή η ίδια η Επιτροπή, δύναται να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα σύμβαση. Ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών κοινοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος επικυρωμένο αντίγραφο του κειμένου κάθε προτεινόμενης τροποποίησης. Κάθε τροποποίηση που δεν συνεπάγεται νέες υποχρεώσεις αρχίζει να ισχύει, για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη την τριακοστή ημέρα από την αποδοχή της από τα τρία

τέταρτα των συμβαλλομένων μερών. Κάθε τροποποίηση που συνεπάγεται νέες υποχρεώσεις αρχίζει να ισχύει για κάθε συμβαλλόμενο μέρος που την έχει αποδεχθεί, την εννεηκοστή ημέρα από την αποδοχή της από τα τρία τέταρτα των συμβαλλομένων μερών και για καθένα από τα άλλα, από τη στιγμή που την αποδέχεται. Κάθε τροποποίηση που, κατά τη γνώμη ενός ή περισσοτέρων συμβαλλομένων μερών, συνεπάγεται νέες υποχρεώσεις θεωρείται ως τέτοια, και αρχίζει να ισχύει με τους όρους που αναφέρονται παραπάνω. Μια κυβέρνηση που γίνεται συμβαλλόμενο μέρος, αφού έχει προταθεί προς αποδοχή τροποποίηση της παρούσας σύμβασης, δυνάμει των διατάξεων του παρόντος άρθρου, δεσμεύεται από τη σύμβαση όπως έχει τροποποιηθεί όταν αρχίζει να ισχύει η εν λόγω τροπολογία.

2. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις κατατίθενται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών. Οι γνωστοποιήσεις για αποδοχή των τροποποιήσεων κατατίθενται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών.

#### Άρθρο ΧΙV

1. Η παρούσα σύμβαση ανοίγεται προς υπογραφή από την κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή από ένα οποιοδήποτε από τα ειδικευμένα όργανά του. Μια τέτοια κυβέρνηση που δεν έχει υπογράψει τη σύμβαση μπορεί να προσχωρήσει σ' αυτή οποιαδήποτε στιγμή.

2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση ή την έγκριση των χωρών που υπογράφουν σύμφωνα με το σύνταγμα τους. Τα έγγραφα επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών.

3. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει ύστερα από την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης από επτά κυβερνήσεις. Για κάθε

κυβέρνηση που καταθέτει μεταγενέστερα έγγραφο επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατάθεσης αυτού του εγγράφου.

#### **Άρθρο XV**

Ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών ενημερώνει όλες τις κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου XIV για την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης, γνωστοποιήσεις αποδοχής των τροποποιήσεων, την έναρξη ισχύος τους και τις γνωστοποιήσεις απομάκρυνσης.

#### **Άρθρο XVI**

Το πρωτότυπο της παρούσας σύμβασης κατατίθεται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος αποστέλλει επικυρωμένα αντίγραφα της στις κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου XIV.

Προς πίστωση των ανωτέρω, οι αντιπρόσωποι που είναι δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις που υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση. Έγινε στο Ρίο ντε Τζανέιρο, στις 14 Μαΐου 1970, σε ένα μόνον αντίτυπο, στην αγγλική, ισπανική και γαλλική γλώσσα. Τα τρία αυτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**Παράρτημα της τελικής πράξης της διάσκεψης των πληρεξουσίων των κρατών μερών της διεθνούς σύμβασης για τη διατήρηση των θυννοειδών του Ατλαντικού**  
(Παρίσι, 9-10 Ιουλίου 1984)

1. Τα άρθρα XIV, XV και XVI της διεθνούς σύμβασης για τη διατήρηση των θυννοειδών του Ατλαντικού τροποποιούνται ως εξής:

### **Άρθρο XIV**

1. Η παρούσα σύμβαση ανοίγεται προς υπογραφή από την κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή από οποιοδήποτε από τα ειδικευμένα όργανά του. Μια τέτοια κυβέρνηση που δεν έχει υπογράψει τη σύμβαση μπορεί να προσχωρήσει σ' αυτή οποιαδήποτε στιγμή.

2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση ή την έγκριση των χωρών που την υπογράφουν σύμφωνα με το σύνταγμά τους. Τα έγγραφα επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών.

3. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει όταν επτά κυβερνήσεις έχουν καταθέσει έγγραφα επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης. Αρχίζει να ισχύει για κάθε κυβέρνηση που καταθέτει μεταγενέστερα έγγραφο επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης από την ημερομηνία κατάθεσης αυτού του εγγράφου.

4. Η παρούσα σύμβαση ανοίγεται προς υπογραφή ή προσχώρηση κάθε διακυβερνητικού οργανισμού οικονομικής ενοποίησης που αποτελείται από κράτη που του έχουν μεταβιβάσει αρμοδιότητα για τα θέματα με τα οποία ασχολείται η σύμβαση, περιλαμβανομένης και της αρμοδιότητας να συνάπτει συνθήκες για τα θέματα αυτά.

5. Αμέσως ύστερα από την κατάθεση του εγγράφου τυπικής επιβεβαίωσης ή προσχώρησης, κάθε οργανισμός που αναφέρεται στην παράγραφο 4 αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος με τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν τα άλλα συμβαλλόμενα μέλη δυνάμει των διατάξεων της σύμβασης. Η αναφορά στο κείμενο της σύμβασης στον όρο «κράτος» στο άρθρο ΙΧ παράγραφος 3, και στον όρο «κυβέρνηση» στο προοίμιο και στο άρθρο ΧΙΙΙ παράγραφος 1, ερμηνεύεται με αυτή την έννοια.

6. Μόλις ένας οργανισμός που αναφέρεται στην παράγραφο 4 γίνεται συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης, τα κράτη μέλη αυτού του οργανισμού καθώς και αυτά που θα προσχωρήσουν σ' αυτόν παύουν να αποτελούν μέρος της σύμβασης. Απευθύνουν για το σκοπό αυτό, γραπτή γνωστοποίηση στο γενικό διευθυντή της Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών.

#### **Άρθρο XV**

Ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών ενημερώνει όλες τις κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου ΧΙΥ και όλους τους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου για την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης, τυπικής επιβεβαίωσης ή προσχώρησης, για την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης, τις προτάσεις τροποποιήσεων, τις γνωστοποιήσεις αποδοχής των τροποποιήσεων, την έναρξη ισχύος τους και τις γνωστοποιήσεις απομάκρυνσης.

#### **Άρθρο XVI**

Το πρωτότυπο της παρούσας σύμβασης κατατίθεται στον γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος αποστέλλει επικυρωμένα αντίγραφα της στις κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1

του άρθρου XIV και τους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου.

II. Το πρωτότυπο του παρόντος πρωτοκόλλου του οποίου τα κείμενα στην αγγλική, ισπανική και γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών. Ανοίγεται προς υπογραφή στη Ρώμη, έως τις 10 Σεπτεμβρίου 1984. Τα συμβαλλόμενα μέρη της διεθνούς σύμβασης για τη διατήρηση των θυννοειδών του Ατλαντικού που δεν θα έχουν υπογράψει το πρωτόκολλο έως αυτή την ημερομηνία μπορούν παρ' όλα αυτά να καταθέσουν το έγγραφο αποδοχής τους οποτεδήποτε.

Ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, αποστέλλει επικυρωμένο αντίγραφο του παρόντος πρωτοκόλλου σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος της διεθνούς σύμβασης για τη διατήρηση των θυννοειδών του Ατλαντικού.

III. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία που όλα τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταθέσουν στο γενικό διευθυντή του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, έγγραφα έγκρισης, επικύρωσης ή αποδοχής. Από αυτή τη άποψη, οι διατάξεις που προβλέπονται στην τελευταία φράση της παραγράφου 1 του άρθρου XIII της διεθνούς σύμβασης για τη διατήρηση των θυννοειδών του ατλαντικού εφαρμόζονται *mutatis mutandis*. Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος είναι η τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου.

Παρίσι, 10 Ιουλίου 1984.